

Allgemeine Vertragsbedingungen zur Ausstattung mit digitalen Endgeräten

Deutsch – Slowenisch

Splošni pogodbeni pogoji za opremljanje z digitalnimi končnimi napravami

Nemško – slovensko

<p>Im Falle von Widersprüchen, Abweichungen oder Unklarheiten ist allein die deutsche Fassung dieser allgemeinen Vertragsbedingungen maßgeblich und nur diese ist rechtlich bindend. Die slowenische Fassung dient ausschließlich Informationszwecken.</p>	<p>V primeru protislovij, odstopanj ali dvoumnosti kot ustrezna in pravno zavezujoča velja le nemška različica teh Splošnih pogodbenih pogojev. Angleška različica je zgolj informativne narave.</p>
<p style="text-align: center;">Allgemeine Vertragsbedingungen zur Ausstattung mit digitalen Endgeräten</p>	<p style="text-align: center;">Splošni pogodbeni pogoji za opremljanje z digitalnimi končnimi napravami</p>
<p>1. Vorbemerkung</p> <p>1.1. Mit dem Bundesgesetz zur Finanzierung der Digitalisierung des Schulunterrichts (SchDigiG), i.d.g.F. zuletzt geändert mit BGBl. I Nr. 52/2022, sowie § 14a Schulunterrichtsgesetz (SchUG), BGBl. I Nr. 19/2021, und der IKT-Schulverordnung, BGBl. II Nr. 382/2021 wurde die Schulverwaltung vom Gesetzgeber zur Umsetzung von konkreten Maßnahmen beauftragt, um zukünftig den Unterricht aller Schülerinnen und Schüler ab der 5. Schulstufe in allen Schularten auch Informations- und Kommunikationstechnologisch-gestützt durchführen zu können („IKT-gestützter Unterricht“). Dazu ist es insbesondere erforderlich, die Schülerinnen und Schüler mit digitalen Endgeräten als Arbeitsmittel auszustatten und eine digitale Lernumgebung (Portal, Lernplattform) zu schaffen (480 der Beilagen XXVII. GP - Regierungsvorlage – Erläuterungen).</p>	<p>1. Uvodna pojasnila</p> <p>1.1. Avstrijski zakonodajalec je z Zveznim zakonom o financiranju digitalizacije šolskega izobraževanja (SchDigiG), kakor je bil nazadnje spremenjen z Zveznim uradnim listom I št. 52/2022, členom 14a Zakona o šolskem izobraževanju (SchUG), Zvezni uradni list I št. 19/2021, in Odlokom o informacijski in komunikacijski tehnologiji v šolah, Zvezni uradni list II št. 382/2021, zadalžil šolske uprave za izvajanje konkretnih ukrepov za prihodnje izvajanje informacijsko in komunikacijsko-tehnično podprtega pouka v vseh šolah za vse šolarje in šolarke od 5. razreda dalje (»informacijsko in komunikacijsko-tehnično podprt pouk«). V ta namen je še zlasti pomembno, da so šolarji in šolarke opremljeni z digitalnimi končnimi napravami, ki jih uporabljajo kot delovni pripomoček za ustvarjanje digitalnega učnega okolja (portal, platforme za učenje) (480 prilog XXVII. GP – vladni predlog zakona – pojasnila).</p>

<p>1.2. Zur Etablierung eines IKT-gestützten Unterrichts für alle Schülerinnen und Schüler ab der 5. Schulstufe hat der Gesetzgeber den Bund verpflichtet, geeignete digitale Endgeräte anzukaufen und diese an die Schülerinnen und Schüler als Begünstigte zu übereignen, wenn von dem jeweiligen Erziehungsberechtigten ein Eigenanteil in Höhe von 25 % des vom Bund für das digitale Endgerät bezahlten Preises geleistet wurde („Eigenanteil“).</p> <p>1.3. Mit den gegenständlichen Allgemeinen Vertragsbedingungen zur Ausstattung mit digitalen Endgeräten wird das Rechtsverhältnis zwischen den Schülerinnen und Schülern, den Erziehungsberechtigten und dem Bund betreffend die Übergabe und Nutzung der vom Bund angeschafften digitalen Endgeräte näher privatrechtlich ausgestaltet.</p> <p>1.4. Mit der Zustimmung der Erziehungsberechtigten zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen kommt zum Bund ein Vertrag zu Gunsten der jeweiligen Schülerin bzw. des jeweiligen Schülers zustande.</p>	<p>1.2. Avstrijski zakonodajalec je za vzpostavitev informacijsko in komunikacijsko-tehnično podprtega pouka za vse šolarje in šolarke od 5. razreda dalje zvezno vlado obvezal k nakupu primernih digitalnih končnih naprav, do katerih so upravičeni šolarji in šolarke, če njihovi skrbniki nosijo stroške v višini 25 % od cene, ki jo je zvezna država plačala za nakup končne naprave (»lastni delež«).</p> <p>1.3. Zadevni Splošni pogodbeni pogoji za opremljanje z digitalnimi končnimi napravami v skladu z zasebnim pravom urejajo pravno razmerje med šolarji in šolarkami, njihovimi skrbniki in zvezno vlado glede prenosa in uporabe digitalnih končnih naprav, ki jih je nakupila zvezna država.</p> <p>1.4. S skrbnikovim soglasjem s splošnimi pogodbenimi pogoji se med skrbnikom in zvezno vlado sklene pogodba v korist posameznega šolarja oz. šolarke.</p>
<p>2. Abwicklung</p> <p>2.1. Der Bund hat die erforderliche Anzahl der digitalen Endgeräte im eigenen Namen und auf eigene Rechnung nach Durchführung eines Vergabeverfahrens beschafft. Zu Beginn des Schuljahres werden die Erziehungsberechtigten von den Schulen über die Maßnahmen zur Sicherstellung eines IKT-gestützten Unterrichts informiert und eingeladen, die Allgemeinen Vertragsbedingungen elektronisch auf der Website</p>	<p>2. Potek</p> <p>2.1. Zvezna vlada je v postopku javnega naročila pridobila potrebno število digitalnih končnih naprav v lastnem imenu in na lasten račun. Na začetku prvega šolskega leta bodo šole obvestile skrbnike o ukrepih za zagotavljanje informacijsko in komunikacijsko-tehnično podprtega pouka in jih pozvale, da sprejmejo Splošne pogodbene pogoje elektronsko na spletnem mestu https://avb.digitaleslernen.gv.at ali s podpisom fizičnega soglasja.</p>

<p>https://prs.digitaleslernen.gv.at oder durch Unterfertigung der Zustimmungserklärung zu akzeptieren.</p> <p>2.2. Mit der Zustimmung zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen verpflichtet sich die/der Erziehungsberechtigte zur Zahlung eines Eigenanteils in Höhe von 25 % des vom Bund für das digitale Endgerät bezahlten Preises, soweit die/der Erziehungsberechtigte nicht auf Antrag von der Zahlung des Eigenanteils befreit wird. Dazu wird die/der Erziehungsberechtigte ihr/sein Bankinstitut oder Kreditkartenunternehmen anweisen, an den Bund den Eigenanteil zur Zahlung zu bringen.</p> <p>2.3. Soweit von der/dem Erziehungsberechtigten eine solche Anweisung nicht erfolgen kann, wird dieser innerhalb von 3 Wochen nach Zustimmung zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen den ihr/ihm bekannt gegebenen Eigenanteil auf das Konto des Bundes bei der BAWAG P.S.K., IBAN: AT87 0100 0000 0513 0102 überweisen.</p> <p>2.4. Nach Ablauf der Zahlungsfrist werden die digitalen Endgeräte an die Schülerinnen und Schüler von den Klassenvorständinnen und Klassenvorständen übergeben.</p> <p>2.5. Soweit zu diesem Zeitpunkt noch keine vollständige Zahlung des Eigenanteils erfolgt ist, wird der Schülerin bzw. dem Schüler das digitale Endgerät als Bittleihe zur Verfügung gestellt. Bis zu einer vollständigen Bezahlung des Eigenanteils ist das digitale Endgerät auf Grund der zusätzlichen Anweisungen des Bundes und, insbesondere seines Lehrpersonals zu</p>	<p>2.2. Skrbnik se s soglasjem s Splošnimi pogodbenimi pogoji zavezuje k plačilu lastnega deleža v višini 25 % cene, ki jo je zvezna vlada plačala za digitalno končno napravo, razen če je skrbnik oproščen plačila lastnega deleža. V ta namen skrbnik prek svoje bančne ustanove ali izdajatelja kreditne kartice izvede nakazilo lastnega deleža zvezni vladi.</p> <p>2.3. Če skrbnik ni zmožen izvesti takojšnjega nakazila, mora v roku 3 tednov po posredovanju soglasja s Splošnimi pogodbenimi pogoji na račun zvezne vlade, odprt pri BAWAG P.S.K., IBAN: AT87 0100 0000 0513 0102, nakazati lastni delež, s katerim je bil seznanjen.</p> <p>2.4. Po poteku plačilnega roka bodo razredniki šolarjem in šolarkam predali končne digitalne naprave.</p> <p>2.5. V primeru, da ob predaji naprave skrbniki še niso poravnali celotnega plačila lastnega deleža, bo digitalna končna naprava šolarju oz. šolarki predana v uporabo za omejeno časovno obdobje. Digitalna končna naprava se sme uporabljati v obdobju do celotnega plačila lastnega deleža v skladu z dodatnimi navodili zvezne vlade, zlasti državnega šolskega kadra; digitalno končno napravo, ki je</p>
--	--

<p>benutzen; das als Bittleihe der Schülerin bzw. dem Schüler zur Verfügung gestellte digitale Endgerät kann vom Bund der Schülerin bzw. dem Schüler jederzeit abverlangt werden.</p> <p>2.6. An die Schülerin bzw. an den Schüler kann ein digitales Endgerät nicht ausgefolgt werden, wenn den Allgemeinen Vertragsbedingungen von der/dem Erziehungsberechtigten nicht rechtsverbindlich zugestimmt wird. Um den von der Säumnis ihrer Erziehungsberechtigten betroffenen Schülerinnen und Schüler im Unterricht die gleichen Chancen zu bieten, können diesen von den Schulen gegebenenfalls Leihgeräte unter den vom Bund festzusetzenden Bedingungen übergeben werden. Bei diesen Leihgeräten handelt es sich lediglich um eine temporäre Bittleihe zur Überbrückung von wenigen Wochen. Eine dauerhafte Verwendung der Leihgeräte anstelle der digitalen Endgeräte aus der Geräteinitiative nach SchDigiG ist nicht möglich.</p>	<p>bila učencu oz. učenki predana v uporabo za omejeno časovno obdobje, lahko zvezna vlada kadar koli terja nazaj.</p> <p>2.6. Digitalne končne naprave se šolarju oz. šolarki ne sme predati, če skrbnik ni podal pravno zavezujočega soglasja s Splošnimi pogodbenimi pogoji. Da bi učencem in učenkam, čigar skrbniki niso izpolnili svojih obveznosti, lahko nudili enake možnosti med poukom, jim bodo šole lahko predale naprave na izposajo, in sicer pod pogoji, ki jih bo določila zvezna vlada. Ta posojila so le začasna posojila za premostitev nekaj tednov. Trajna uporaba izposojenih naprav namesto digitalnih končnih naprav iz pobude za naprave v skladu s SchDigiG ni mogoča.</p>
<p>3. Gegenstand</p> <p>3.1. Diese Allgemeinen Vertragsbedingungen legen die näheren vertraglichen Bedingungen fest, unter denen vom Bund bei Dienstleistern beschaffte digitale Endgeräte nach den Bestimmungen des Bundesgesetzes zur Finanzierung der Digitalisierung des Schulunterrichts (SchDigiG), i.d.g.F. zuletzt geändert mit BGBl. I Nr. 52/2022, an die Schülerinnen und Schüler übereignet werden.</p> <p>3.2. Weiters bestimmen diese Allgemeinen Vertragsbedingungen die Bedingungen, unter denen von</p>	<p>3. Predmet pogodbe</p> <p>3.1. Ti Splošni pogodbeni pogoji določajo podrobnejše pogodbene pogoje, pod katerimi se digitalne končne naprave, ki jih je zvezna vlada kupila od ponudnikov v skladu z določili Zveznega zakona o financiranju digitalizacije šolskega izobraževanja (SchDigiG), kakor je bil nazadnje spremenjen z Zveznim uradnim listom I št. 52/2022, predajo šolarjem in šolarkam.</p> <p>3.2. Poleg tega Splošni pogodbeni pogoji določajo tudi pogoje, pod katerimi šolarji in šolarke lahko uporabljajo</p>

<p>den Schülerinnen und Schülern die digitalen Endgeräte vor und nach vollständiger Leistung des Eigenanteils durch den Erziehungsberechtigten genutzt werden können („Nutzungsbedingungen“).</p>	<p>digitalne končne naprave pred in po celotni poravnavi lastnega deleža s strani skrbnikov (»Pogoji uporabe«).</p>
<p>4. Begünstigte/r</p> <p>4.1. Begünstigte/r der durch Zustimmung zu diesen Allgemeinen Vertragsbedingungen zustande kommenden Vereinbarung ist die Schülerin bzw. der Schüler, für die bzw. der die zustimmende Person erziehungsberechtigt („Erziehungsberechtigte/r“) ist.</p> <p>4.2. Die/der Erziehungsberechtigte stimmt zu, dass der/dem Begünstigten vom Bund ein digitales Endgerät mit der Verpflichtung, die Nutzungsbedingungen vollinhaltlich jederzeit einzuhalten, zur Verfügung gestellt wird und weist die Begünstigte/den Begünstigten an, das digitale Endgerät entgegenzunehmen. Der Bund übergibt der Schülerin oder dem Schüler das digitale Endgerät zum Zwecke der Unterstützung des IKT-gestützten Unterrichtes der Schülerin oder des Schülers mit den mit dem Gerät verbundenen, in diesen Allgemeinen Vertragsbestimmungen festgelegten Rechten und Pflichten und übernimmt die Schülerin bzw. der Schüler, vertreten durch die/den Erziehungsberechtigte/n, das digitale Endgerät ausdrücklich in ihr bzw. sein Eigentum. Die/der Erziehungsberechtigte stimmt der Übergabe des digitalen Endgerätes an die Schülerin oder den Schüler und den Übergang in deren oder dessen Eigentum ausdrücklich zu und verpflichtet sich, alles zu veranlassen,</p>	<p>4. Upravičenec</p> <p>4.1. Upravičenec do dogovora, ki je bil sklenjen s soglasjem s Splošnimi pogodbenimi pogoji, je šolar oz. šolarka, katere/-ga skrbnik je oseba, ki je podala soglasje (»Skrbnik«).</p> <p>4.2. Skrbnik se strinja, da je zvezna vlada upravičencu dala na voljo digitalno končno napravo z obvezo, da se v celoti in vedno upoštevajo njeni pogoji uporabe, upravičenec pa digitalno končno napravo prejme v uporabo. Zvezna vlada predaja šolarju oz. šolarki digitalno končno napravo v namene nudenja podpore pri izvajanju informacijsko in komunikacijsko-tehnično podprtega pouka, s katerim je povezana naprava, vključno s pravicami in obveznostmi, ki jih določajo Splošni pogodbeni pogoji, šolar oz. šolarka, ki ga/jo zastopa skrbnik, pa prevzema digitalno končno napravo v svojo izrecno last. Skrbnik se izključno strinja s predajo in prevzemom izrecnega lastništva digitalne končne naprave šolarja oz. šolarke in se zavezuje, da bo storil vse v svoji moči, da zagotovi prenos lastništva na šolarja oz. šolarko.</p>

<p>um den Eigentumsübergang an die Schülerin oder den Schüler zu gewährleisten.</p> <p>4.3. Die/der Erziehungsberechtigte erklärt die/den Begünstigte/n von allen mit der Nutzung des diesem übergebenen digitalen Endgerätes verbundenen entgeltlichen Aufwendungen freizuhalten und diese für die Schülerin bzw. den Schüler endgültig zu tragen.</p>	<p>4.3. Skrbnik izjavlja, da upravičenca ne bo bremenil s stroški za plačilo uporabe predane digitalne končne naprave in da bo kril vse stroške v imenu šolarja oz. šolarke.</p>
<p>5. Eigenanteil</p> <p>5.1. Die/der Erziehungsberechtigte verpflichtet sich zur Zahlung des Eigenanteils in Höhe von 25 % des vom Bund für das digitale Endgerät bezahlten Preises, soweit diese/dieser nicht von der Verpflichtung zur Leistung des Eigenanteils befreit ist.</p> <p>5.2. Der Eigenanteil wird mit Zustimmung zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen zur Zahlung fällig.</p> <p>5.3. Zur Erfüllung der Zahlungsverpflichtung weist die/der Erziehungsberechtigte ihr/sein Bankinstitut oder Kreditkartenunternehmen mit dem vom Bund zur Verfügung gestellten Zahlungsdienst an, an den Bund den Eigenanteil umgehend zur Zahlung zu bringen.</p> <p>5.4. Soweit von der/dem Erziehungsberechtigten eine solche Anweisung nicht erfolgen kann, verpflichtet sich diese/r, innerhalb von 3 Wochen nach Zustimmung zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen den ihr/ihm bekannt gegebenen Eigenanteil auf das Konto des Bundes bei der BAWAG</p>	<p>5. Lastni delež</p> <p>5.1. Skrbnik se zavezuje za plačilo lastnega deleža v višini 25 % cene, ki jo je zvezna vlada plačala za digitalno končno napravo, če skrbnik ni oproščen plačila lastnega deleža.</p> <p>5.2. Lastni delež zapade v plačilo s soglasjem s Splošnimi pogodbenimi pogoji.</p> <p>5.3. Skrbnik za izpolnjevanje plačilnih obveznosti prek svoje bančne ustanove ali svojega izdajatelja kreditne kartice izvede plačilno storitev, ki jo je dala na voljo zvezna vlada, s čimer se nemudoma izvede plačilo lastnega deleža zvezni vladi.</p> <p>5.4. Če skrbnik ni zmožen izvesti takojšnjega nakazila, se zavezuje, da v roku 3 tednov po soglasju s Splošnimi pogodbenimi pogoji na račun zvezne vlade, odprt pri BAWAG P.S.K., IBAN: AT87 0100 0000 0513 0102, nakaže lastni delež, s katerim je bil seznanjen.</p>

<p>P.S.K., IBAN: AT87 0100 0000 0513 0102 zu überweisen.</p> <p>5.5. Eine auch nur teilweise Refundierung bzw. Rückzahlung des Eigenanteils erfolgt auch dann nicht, wenn das Gerät ohne Verschulden der Schülerin/des Schülers ganz oder teilweise unbrauchbar geworden ist.</p>	<p>5.5. Delnega vračila kupnine oz. povračila lastnega deleža prav tako tudi ni treba izvesti, če je naprava postala v celoti ali deloma neuporabna brez krivde učenca oz. učenke.</p>
<p>6. Befreiung vom Eigenanteil</p> <p>6.1. Die/der Erziehungsberechtigte kann auf Antrag von der Zahlung des Eigenanteils befreit werden, wenn</p> <p>6.1.1. ein Geschwisterkind, mit welchem die Schülerin/der Schüler im gleichen Haushalt lebt im vorangegangenen Schuljahr eine Beihilfe gemäß der §§ 9, 11 oder 20a des Schülerbeihilfengesetzes 1983, BGBl. Nr. 455/1983 oder § 1 des Studienförderungsgesetzes 1992, BGBl. Nr. 305/1992, bezogen hat, oder</p> <p>6.1.2. die Schülerin/der Schüler in einem Haushalt mit einem Bezug</p> <p>6.1.2.1. von Mindestsicherung, Sozialhilfe oder einer Ausgleichszulage gemäß § 292 des Allgemeinen Sozialversicherungsgesetzes (ASVG), BGBl. Nr. 18/1956, § 149 des Gewerblichen Sozialversicherungsgesetzes (GSVG), BGBl. Nr. 560/1978, oder § 140 des Bauern-Sozialversicherungsgesetzes (BSVG), BGBl. Nr. 559/1978, oder</p>	<p>6. Oprostitev plačila lastnega deleža</p> <p>6.1. Skrbnik lahko poda vlogo za oprostitev plačila lastnega deleža, če</p> <p>6.1.1. je sorojenec, s katerim učenec oz. učenka biva v istem gospodinjstvu, v predhodnem šolskem letu prejemal denarno pomoč v skladu z 9., 11. ali 20a členom Zveznega zakona o dodatku za šolanje 1983, Zvezni uradni list št. 455/1983, ali 1. členom Zveznega zakona o študijski pomoči 1992, Zvezni uradni list št. 305/1992, ali</p> <p>6.1.2. če šolar oz. šolarka biva v gospodinjstvu s sklicevanjem na</p> <p>6.1.2.1. zajamčena minimalna sredstva, prejetje socialne pomoči ali nadomestila v skladu z 292. členom Splošnega zveznega zakona o socialni varnosti (AVSG), Zvezni uradni list št. 18/1956, ali 149. členom Zveznega zakona o socialnem zavarovanju za samozaposlene obrtnike (GSVG), Zvezni uradni list št. 560/1978, ali 140. členom Zveznega zakona o socialnem</p>

<p>6.1.2.2. von Notstandshilfe gemäß § 33 des Arbeitslosenversicherungsgesetzes 1977, BGBl. Nr. 609/1977, lebt oder</p> <p>6.1.3. eine Befreiung von Gebühren gemäß § 3 Abs. 5 Rundfunkgebührengesetz, BGBl. I Nr. 159/1999, oder der Ökostrompauschale des Ökostromgesetzes 2012, BGBl. I Nr. 75/2011, eine Anwendung des § 72a des Erneuerbaren-Ausbau-Gesetzes, BGBl. I Nr. 150/2021 oder eine Zuerkennung eines Zuschusses zu Fernsprechentgelten des Fernsprechentgeltzuschussgesetzes, BGBl. I Nr. 142/2000 vorliegt, oder</p> <p>6.1.4. eine volle Erziehung im Sinne der Kinder- und Jugendhilfegesetze der Bundesländer gewährt worden ist.</p> <p>6.2. Die/der Erziehungsberechtigte hat ab dem Schuljahr 2022/23 den Antrag auf Befreiung vom Eigenanteil bis zum 1. Dezember des jeweiligen Jahres zu stellen und hat das Vorliegen der Voraussetzungen für eine Befreiung von der Verpflichtung zur Leistung des Eigenanteils durch Vorlage entsprechender unbedenklicher Dokumente wie insbesondere der Bescheide über den Bezug der Beihilfen,</p>	<p>zavarovanju za samozaposlene kmete (BSVG), Zvezni uradni list št. 559/1978,</p> <p>6.1.2.2. ali če prejema nujno pomoč v skladu s 33. členom Zveznega zakona o zavarovanju v primeru brezposelnosti 1977, Zvezni uradni list št. 609/1977, ali</p> <p>6.1.3. če obstaja oprostitev plačila stroškov v skladu s 3. členom 5. odstavkov Zveznega zakona o državnih televizijskih prispevkih, Zvezni uradni list I št. 159/1999, ali pavšal za zeleno električno energijo iz Zakona o zeleni električni energiji 2012, Zvezni uradni list I št. 75/2011, uporaba člena 72a Zakona o razširitvi obnovljivih virov energije, Zvezni uradni list I št. 150/2021, ali dodelitev subvencije za telefonske stroške iz Zakona o subvenciji telefonskih stroškov, Zvezni uradni list I št. 142/2000 ali</p> <p>6.1.4. je bila odobrena popolna izobrazba v smislu zakonov o varstvu otrok in mladine v zveznih deželah.</p> <p>6.2. Skrbnik mora od šolskega leta 2022/23 zaprositi za oprostitev lastnega prispevka do 1. decembra zadevnega leta in ima pogoje za izpolnjevanje oprostitve obveznosti plačila lastnega deleža dokazati tako, da predloži ustrezne zanesljive dokumente, kot so še zlasti odločbe o prejemanju denarne pomoči, minimalnih sredstev, socialne pomoči, nadomestila ali nujne denarne pomoči.</p>
---	---

<p>der Mindestsicherung oder der Sozialhilfe, der Ausgleichszulage oder der Notstandshilfe nachzuweisen.</p>	
<p>7. Übergabe des digitalen Endgerätes</p> <p>7.1. Die Übergabe des Gerätes erfolgt frühestens nach Zustimmung der/des Erziehungsberechtigten zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen.</p> <p>7.2. Es wird vereinbart, dass mit Übergabe des Gerätes das Eigentum am Gerät mit allen damit verbundenen Rechten und Pflichten, sofern diese nicht durch die Bestimmungen dieses Vertrages eingeschränkt sind, an die Schülerin oder den Schüler übergeht. Die/der Erziehungsberechtigte stimmt ausdrücklich zu, dass mit Übergabe des digitalen Endgeräts an die Schülerin/den Schüler unter der Bedingung, dass der Eigenanteil vollständig bezahlt oder vom Bund erklärt wurde, dass die/der Erziehungsberechtigte von der Leistung des Eigenanteils befreit ist, das Eigentum an dem digitalen Endgerät samt Zubehör auf die Schülerin/den Schüler übergeht.</p> <p>7.3. An der auf dem digitalen Endgerät installierten Software und der zukünftig zur Verfügung gestellten Software stehen der Schülerin/dem Schüler das auf Schulunterrichtszwecke eingeschränkte Nutzungsrecht zu.</p>	<p>7. Predaja digitalne končne naprave</p> <p>7.1. Naprava se ne preda v uporabo pred podajo soglasja skrbnika s splošnimi pogodbenimi pogoji.</p> <p>7.2. Sklene se, da se s predajo naprave lastništvo naprave z vsemi pripadajočimi pravicami in obveznostmi, če te niso omejene z določbami te pogodbe, prenese na šolarja oz. šolarko. Skrbnik se izrecno strinja s tem, da se s predajo digitalne končne naprave šolarju oz. šolarki – pod pogojem, da je bil lastni delež v celoti plačan ali da je zvezna vlada razglasila, da je skrbnik oproščen plačila lastnega deleža – prenese tudi lastništvo digitalne končne naprave vključno z opremo.</p> <p>7.3. Šolar oz. šolarka ima za namene šolskega pouka omejeno pravico do uporabe programske opreme, ki je nameščena na digitalno končno napravo, kakor tudi programske opreme, ki bo na voljo v prihodnje.</p>
<p>8. Schulwechsel und Beendigung der Schulausbildung</p> <p>8.1. Mit der Beendigung der Ausbildung an der jeweiligen Schule, die durch einen Schulwechsel während der Sekundarstufe I oder durch Abschluss</p>	<p>8. Menjava šolskih ustanov in zaključek šolanja</p> <p>8.1. Ob prekinitvi šolanja na posamezni šolski ustanovi zaradi menjave šolskih ustanov med obiskovanjem nižje srednje stopnje, ali ob zaključku nižje</p>

<p>der Sekundarstufe I ausgelöst wird, – wird die Geräteverwaltung (Mobile Device Management) gemäß § 6 SchDigiG beendet.</p> <p>8.2. Die/der Erziehungsberechtigte wird dafür Sorge tragen, dass im Wege der Geräteverwaltung die zur schulischen Nutzung überlassene Software deinstalliert werden kann.</p> <p>8.3. Die dauerhafte Weitergabe eines digitalen Endgerätes an eine Schülerin/einen Schüler ist nur mit ausdrücklicher schriftlicher Zustimmung des Bundes zulässig.</p>	<p>srednje stopnje, se upravljanje mobilne naprave (ang. mobile device management) zaključí v skladu s 6. členom Zveznega zakona o financiranju digitalizacije šolskega izobraževanja (SchDigiG).</p> <p>8.2. Skrbnik bo skrbel za to, da se med upravljanjem naprave lahko odstrani programska oprema, ki je na voljo v šolske namene.</p> <p>8.3. Trajno posredovanje digitalne končne naprave šolarju oz. šolarki je dovoljeno le z izrecnim pisnim soglasjem zvezne vlade.</p>
<p>9. Eigentumsvorbehalt</p> <p>Das digitale Endgerät samt Zubehör bleibt auch nach dessen Übergabe an die Schülerin/ den Schüler bis zur vollständigen Zahlung des Eigenanteils oder der Erklärung des Bundes, dass die/der Erziehungsberechtigte von der Leistung des Eigenanteils befreit ist, im Eigentum des Bundes.</p>	<p>9. Pridržek lastninske pravice</p> <p>Digitalna končna naprava skupaj s celotno opremo ostane v lastništvu zvezne vlade tudi po predaji šolarju oz. šolarki, in sicer do končnega plačila lastnega deleža ali do izjave zvezne vlade, da je skrbnik oproščen plačila lastnega deleža.</p>
<p>10. Gewährleistung und Garantie</p> <p>10.1. Der Bund wird das digitale Endgerät samt Zubehör funktionsfähig und in dem für die bestimmungsgemäße Nutzung erforderlichen Zustand übergeben. Auf dem digitalen Endgerät ist bei der Übergabe die erforderliche Software installiert. Die Software wird im Wege der Geräteverwaltung gemäß den jeweiligen aktuellen Unterrichts-anforderungen aktualisiert, installiert bzw. erweitert.</p>	<p>10. Jamstvo in garancija</p> <p>10.1. Zvezna vlada bo digitalno končno napravo skupaj z opremo predala v popolnoma delujočem stanju, potrebnem za pravilno delovanje naprave. Ob predaji bo na digitalni končni napravi nameščena potrebna programska oprema. Programska oprema bo med upravljanjem naprave posodobljena, nameščena oz. razširjena v skladu s posameznimi trenutnimi zahtevami za pouk.</p>

<p>10.2. Die/der Erziehungsberechtigte verzichtet auf die Geltendmachung von Gewährleistungs- oder Garantieansprüchen gegen den Bund und erklärt, den Bund auch schad- und klaglos gegen Gewährungs- oder Garantieansprüche der Schülerin/des Schülers zu halten.</p> <p>10.3. Dem Bund stehen aus der Vereinbarung zum Erwerb der digitalen Endgeräte bei Vorliegen der gesetzlichen und vertraglichen Voraussetzungen unter anderem Gewährleistungs- und Garantieansprüche gegen den Veräußerer zu.</p> <p>10.4. Die Abwicklung der Gewährleistung und Garantie erfolgt unmittelbar zwischen der/dem Erziehungsberechtigten der Schülerin/des Schülers und dem Dienstleister, bei welchem der Bund die digitalen Endgeräte beschafft hat. Die Geltendmachung und Abwicklung der Gewährleistungs- und Garantieansprüche hat anhand der vom Dienstleister zur Verfügung gestellten Anleitung zu erfolgen, die mit dem Gerät an die Schülerin/den Schüler mitübergeben wurde.</p>	<p>10.2. Skrbnik se odpoveduje uveljavljanju jamstva ali garancije pri zvezni vladi in izjavlja, da od zvezne vlade ne bo zahteval nadomestila za škodo oz. da proti vladi ne bo vložil tožbe v zvezi z uveljavljanjem jamstva ali garancije v imenu šolarja oz. šolarke.</p> <p>10.3. Zvezna vlada ima iz naslova sklenitve pogodbe o prodaji digitalne končne naprave ob predložitvi zakonskih in pogodbenih pogojev med drugim tudi pravice do uveljavljanja garancije in jamstva pri prodajalcu.</p> <p>10.4. Uveljavljanje jamstva in garancije se izvaja neposredno med skrbnikom šolarja oz. šolarke in ponudnikom, pri katerem je zvezna vlada pridobila digitalne končne naprave. Uveljavljanje in izterjava jamstva ter garancije se izvajata na podlagi navodil, ki jih je izstavil ponudnik in ki jih je šolar oz. šolarica prevzel/-a skupaj z napravo.</p>
<p>11. Nutzungsbedingungen</p> <p>11.1. Die/der Erziehungsberechtigte wird dafür Sorge tragen, dass das an die Schülerin/den Schüler übergebene digitale Endgerät pfleglich behandelt und sorgsam, insbesondere unter Beachtung der folgenden Bedingungen genutzt wird.</p> <p>11.1.1. Die Schülerin/der Schüler ist verpflichtet, das digitale Endgerät pfleglich zu behandeln und entsprechend zu warten, damit dieses für die</p>	<p>11. Pogoji uporabe</p> <p>11.1. Skrbnik bo skrbel za to, da se bo digitalna končna naprava, ki je bila prenesena na šolarja oz. šolarico, uporabljala skrbno in pazljivo, zlasti z upoštevanje naslednjih pogojev.</p> <p>11.1.1. Šolar oz. šolarica se obvezuje, da bo skrbno uporabljal/-a napravo in jo ustrezno vzdrževal/-a tako, da bo naprava pripravljena za obratovanje in jo bo mogoče</p>

<p>Durchführung des IKT-gestützten Unterrichts einsetzbar bleibt und betriebsbereit ist.</p> <p>11.1.2. Durch die Schülerin/den Schüler sind bei der Nutzung der digitalen Endgeräte die Bestimmungen nach § 12 IKT-Schulverordnung (IT-Nutzungsbedingungen) sowie § 14a und § 17 SchUG in Bezug auf die Geräteverfügbarkeit für die von den Lehrpersonen festgelegte Unterrichtsarbeit einzuhalten.</p> <p>11.1.3. Die Schüler/in bzw. der Schüler soll das digitale Endgerät für den Unterricht oder das Erledigen von Hausaufgaben jederzeit nutzen können. Die/der Erziehungsberechtigte wird daher dafür Sorge tragen, dass das digitale Endgerät nicht auch durch andere Personen benutzt wird.</p> <p>11.1.4. Die Schülerin/der Schüler ist zur Verwendung der vorinstallierten Software im Rahmen der jeweiligen Lizenzvereinbarung berechtigt. Die vorinstallierte Software darf weder verändert noch gelöscht werden. Über Verlangen des Bundes ist die Schülerin/der Schüler verpflichtet, die Installation weiterer Software oder von Updates bestehender Software am digitalen Endgerät durchzuführen bzw. zu dulden.</p> <p>11.1.5. Wenn die Schülerin/der Schüler am digitalen Endgerät von sich aus Software installiert, die nicht vom Bund freigegeben wurde, erfolgt dies im alleinigen Verantwortungsbereich der</p>	<p>uporabljeni za izvedbo informacijsko in komunikacijsko-tehnično podprtega pouka.</p> <p>11.1.2. Šolar oz. šolarka mora med uporabo digitalne končne naprave upoštevati določila v skladu z 12. členom Odloka o informacijski in komunikacijski tehnologiji v šolah (pogoji uporabe informacijske tehnologije) ter členov 14(a) in 17 Zveznega zakona o šolskem izobraževanju o razpoložljivosti naprave v času poučevanja, ki ga določi učitelj.</p> <p>11.1.3. Učenec mora imeti možnost, da digitalno napravo kadar koli uporabi pri pouku ali domači nalogi. Skrbnik/-ca bo zato skrbel/-a za to, da digitalno končno napravo ne bodo uporabljale druge osebe.</p> <p>11.1.4. Učenec oz. učenka je upravičen/-a do uporabe predhodno nameščene programske opreme v sklopu posamezne licenčne pogodbe. Predhodno nameščeno programsko opremo je prepovedano spreminjati ali izbrisati. Zvezna vlada od učenca oz. učenke zahteva, da izvaja oz. dovoli namestitve dodatne programske opreme ali posodobitev obstoječe programske opreme.</p> <p>11.1.5. Če učenec oz. učenka na digitalno končno napravo samostojno naloži programsko opremo, ki jo ni odobrila zvezna vlada, učenec oz. učenka to stori na lastno odgovornost in za</p>
--	---

<p>Schülerin/des Schülers und es ist diese/dieser dem Bund für alle daraus allenfalls resultierenden Schäden und Nachteile verantwortlich.</p> <p>11.1.6. Zur sicheren Integration der mobilen Endgeräte in die IKT-Infrastruktur der Schule und damit zur Gewährleistung der Sicherheit der Verarbeitung gemäß Art. 32 DSGVO hat die Schülerin/der Schüler die Geräteverwaltung gemäß § 6 SchDigiG und §§ 10 und 11 IKT-Schulverordnung auf dem oben bezeichneten Gerät zuzulassen. Die Schülerin oder der Schüler nimmt diese Verpflichtung ausdrücklich zur Kenntnis und stimmt der Geräteverwaltung auf dem Gerät zu. Die oder der Erziehungsberechtigte nimmt die Verpflichtung der Schülerin oder des Schülers ausdrücklich zu Kenntnis und wird ihn oder sie bei der Erfüllung dieser Verpflichtung bestmöglich unterstützen.</p> <p>11.2. Die/der Erziehungsberechtigte verpflichtet sich, die Schülerin/den Schüler hinsichtlich aller mit dem digitalen Endgerät allenfalls erforderlichen Wartungs- und Instandhaltungskosten schad- und klaglos zu halten, gleichgültig, ob das digitale Endgerät im Eigentum der Schülerin/des Schülers steht oder dieser/diesem leihweise zur Verfügung gestellt wurde.</p>	<p>morebitno nastalo škodo ali pomanjkljivosti odgovarja zvezni vladi.</p> <p>11.1.6. Za varno integracijo mobilnih končnih naprav v informacijsko in komunikacijsko-tehnološko infrastrukturo šole, in s tem za zagotavljanje varnosti obdelave v skladu z 32. členom Splošne uredbe o varstvu podatkov mora, šolar oz. šolarica dovoliti upravljanje zgoraj opisane naprave v skladu s 6. členom Zveznega zakona o financiranju digitalizacije šolskega izobraževanja ter 10. in 11. členom Odloka o informacijski in komunikacijski tehnologiji v šolah. Šolar oz. šolarica je izrecno seznanjen/-a s to obveznostjo in se strinja s tem načinom upravljanja podarjene naprave. Skrbnik je izrecno seznanjen z obveznostjo šolarja oz. šolarke in ga/jo bo pri izpolnjevanju te obveznosti podpiral po svojih najboljših zmožnostih.</p> <p>11.2. Skrbnik se zavezuje, da bo nosil vse šolarjeve/-kine potrebne stroške za vzdrževanje in popravila digitalne končne naprave, ne glede na to, ali je digitalna končna naprava v lasti ali v izposoji šolarja oz. šolarke.</p>
<p>12. Auflösung der Vereinbarung</p> <p>12.1. Wird die Geräteverwaltung gemäß § 6 SchDigiG sowie § 10 IKT-</p>	<p>12. Prenehanje pogodbe</p> <p>12.1. Če upravljanje naprave ni dovoljeno v skladu s 6. členom Zveznega zakona o</p>

<p>Schulverordnung nicht zugelassen oder diese durch Umstände verhindert, die der Sphäre der Schülerin/des Schülers zuzurechnen sind, oder wird gegen die Nutzungsbestimmungen verstoßen, so ist der Bund berechtigt, die Vereinbarung über das betreffende digitale Endgerät mit sofortiger Wirkung aufzulösen.</p> <p>12.2. In diesem Fall hat die/der Erziehungsberechtigte dafür Sorge zu tragen, dass das digitale Endgerät samt Zubehör an den Bund umgehend und entsprechend seinen Anweisungen zurückgegeben wird.</p> <p>12.3. Auch für den Fall der Auflösung der Vereinbarung steht der Schülerin/dem Schüler kein Anspruch auf Rückzahlung des Eigenanteils zu. Die/der Erziehungsberechtigte verzichtet auf die Rückforderung des Eigenanteils gegen den Bund und auf dessen Einforderung gegen die Schülerin/den Schüler.</p>	<p>financiranju digitalizacije šolskega izobraževanja ter 10. in 11. členom Odloka o informacijski in komunikacijski tehnologiji v šolah, ali če določene okoliščine, nastale zaradi šolarja oz. šolarke, preprečujejo upravljanje naprave, ali če se prekršijo pogoji uporabe, je zvezna vlada upravičena do razveljavitve pogodbe o zadevni digitalni končni napravi s takojšnjim učinkom.</p> <p>12.2. V tem primeru mora skrbnik poskrbeti za to, da se digitalna končna naprava skupaj z opremo nemudoma in ustrezno z navodili vrne zvezni vladi.</p> <p>12.3. Tudi v primeru prenehanja pogodbe učenec oz. učenka nima pravice do povračila lastnega deleža. Skrbnik se odpoveduje zahtevi vračila lastnega deleža od zvezne vlade ali od učenca oz. učenke.</p>
<p>13. Datenschutz</p> <p>Zur Durchführung dieser Vereinbarung werden die in § 5 und Anlage 2 des BilDokG 2020 sowie in § 5 SchDigiG geregelten Verarbeitungstätigkeiten durchgeführt.</p>	<p>13. Varstvo podatkov</p> <p>Za izvajanje te pogodbe se izvajajo dejavnosti obdelave, kot jih ureja 5. člen in Priloga 2 Zveznega zakona o izobraževalni dokumentaciji in 5. člen Zveznega zakona o financiranju digitalizacije šolskega izobraževanja.</p>
<p>14. Zustimmung zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen</p> <p>14.1. Mit Aktivierung des Feldes „Ich akzeptiere die AVB“ nimmt die oder der Erziehungsberechtigte, wie sie oder er in den Grunddaten erfasst ist, dieses Angebot an und bestätigt den</p>	<p>14. Soglasje s splošnimi pogodbenimi pogoji</p> <p>14.1. Z aktivacijo polja »Sprejemem Splošne pogoje« skrbnik, kot je naveden v osnovnih podatkih, sprejme to ponudbo in potrjuje sklenitev te pogodbe z Republiko Avstrijo.</p>

<p>Abschluss dieser Vereinbarung mit der Republik Österreich.</p> <p>14.2. Hat die/der Erziehungsberechtigte nicht die technische Möglichkeit, diese Allgemeinen Vertragsbedingungen elektronisch zu akzeptieren, werden ihr/ihm von der Direktion der Schule die Allgemeinen Vertragsbedingungen mit einer Zustimmungserklärung übergeben.</p> <p>14.3. Die vorliegenden Allgemeinen Vertragsbedingungen bestimmen das Rechtsverhältnis zwischen den Beteiligten sowohl bei einer elektronischen Zustimmung als auch der Unterfertigung einer physischen Zustimmungserklärung.</p> <p>14.4. Die Vertragsparteien verzichten wechselseitig auf die Anfechtung dieser Vereinbarung wegen Irrtums oder Wegfall der Geschäftsgrundlage und nehmen diesen Verzicht wechselseitig an.</p>	<p>14.2. Če skrbnik nima tehničnih možnosti za elektronsko potrditev Splošnih pogodbenih določil, mu bo direktorat šole posredoval Splošne pogodbene pogoje skupaj z Izjavo o soglasju.</p> <p>14.3. Splošni pogodbeni pogoji določajo pravno razmerje med udeleženi strankami tako v primeru podpisa elektronskega, kakor tudi v primeru podpisa fizičnega soglasja.</p> <p>14.4. Pogodbeni stranki se vzajemno odpovedujeta izpodbijanju tega soglasja zaradi zmot ali odpadlih pogodbenih temeljev in se vzajemno strinjata s to odpovedjo.</p>
<p>15. Salvatorische Klausel</p> <p>15.1. Wenn eine Bestimmung dieser Allgemeinen Vertragsbedingungen rechtswidrig, unwirksam oder nicht durchsetzbar ist oder wird, so hat dies keinen Einfluss auf die Rechtmäßigkeit, Wirksamkeit oder Durchsetzbarkeit aller anderen Bestimmungen dieser Allgemeinen Vertragsbedingungen.</p> <p>15.2. Die rechtswidrige, unwirksame oder nicht durchsetzbare Bestimmung gilt als durch die rechtmäßige, wirksame und durchsetzbare Bestimmung ersetzt, die wirtschaftlich dem Zweck der ersetzten Bestimmung am nächsten kommt bzw. am ehesten den pädagogischen Zwecken der</p>	<p>15. Salvatorična klavzul</p> <p>15.1. Če določilo teh Splošnih pogodbenih pogojev je ali postane protipravno, neveljavno ali neizvedljivo, to ne vpliva na zakonitost, veljavnost ali izvedljivost vseh ostalih določil teh Splošnih pogodbenih pogojev.</p> <p>15.2. Protipravno, neveljavno ali neizvedljivo določilo nadomesti zakonito, veljavno in izvedljivo določilo, ki je gospodarsko najbližje namenu nadomeščenega določila oz. ki služi najbolj podobnemu pedagoškemu namenu upravljanja naprave za informacijsko in komunikacijsko-tehnično podprti</p>

<p>Geräteverwaltung im IKT-gestützten Unterricht dient.</p>	<p>pouk.</p>
<p>16. Anzuwendendes Recht und Gerichtsstand</p> <p>16.1. Für Streitigkeiten aus Verträgen auf Grundlage dieser Allgemeinen Vertragsbedingungen ist im bezirksgerichtlichen Verfahren das Bezirksgericht für Handelssachen Wien und im Gerichtshofverfahren ausschließlicher Gerichtsstand das für den Wohnsitz der/des Erziehungsberechtigten sachlich und örtlich zuständige Gericht.</p> <p>16.2. Verträge auf Grundlage dieser Allgemeinen Vertragsbedingungen unterliegen österreichischem Recht unter Ausschluss der Verweisungsnormen des österreichischen internationalen Privatrechts.</p>	<p>16. Veljavno pravo in sodna pristojnost</p> <p>16.1. Za reševanje pogodbenih sporov, ki nastanejo na podlagi Splošnih pogodbenih pogojev, je v sklopu postopkov na okrožnem sodišču pristojno Bezirksgericht für Handelssachen Wien (Okrajno sodišče za gospodarske zadeve na Dunaju), v sklopu sodnih postopkov pa krajevno in stvarno pristojno sodišče, ki je pristojno na območju prebivališča skrbnika.</p> <p>16.2. Pogodbe, sklenjene na podlagi Splošnih pogodbenih pogojev, ureja avstrijsko pravo, razen kolizijskih norm avstrijskih pravil mednarodnega zasebnega prava.</p>
<p>17. Allgemeine Bestimmungen</p> <p>17.1. Jede von diesen Allgemeinen Vertragsbedingungen abweichende Vereinbarung bedarf der schriftlichen Form; dies gilt auch für das Abgehen von der Schriftform. Es bestehen keine Nebenabreden.</p> <p>17.2. Allgemeine und besondere Geschäftsbedingungen der Vertragspartner des Bundes gelten ausdrücklich als abbedungen.</p>	<p>17. Splošna določila</p> <p>17.1. Vsi dogovori, ki odstopajo od teh Splošnih pogodbenih pogojev, se morajo sklepati v pisni obliki. To velja tudi za vsa odstopanja od pisne oblike. Pomožne omejitve ne obstajajo.</p> <p>17.2. Splošni in posebni poslovni pogoji pogodbenega partnerja zvezne vlade so izrecno neveljavni.</p>